

«Svein Tindbergs dialog står i en musikalsk dialog med Benedicte Maurseths musikk, slik fela spiller sammen med Fosses ord.»

Teater:

Med Andvake skrev Jon Fosse en stor liten roman, en fortelling nær beslektet med mytene, og med en religiøs referanseramme: En mann og hans trolovede som venter barn, vandrer husløse rundt i en kald og høstmørk by uten å finne noen som vil gi dem herberge.

Samarbeid:

Nå har Det Norske Teatret og Rikskonsertene samarbeidet om en nedskåret versjon av romanen, der Svein Tindberg gir oss teksten som en monolog, i samspill med Benedicte Maurseths felespill. Det er en rimelig ramme, hovedpersonen Asle er tredje generasjons felespiller, og det han bærer med seg gjennom Bjørgvin er fela etter sin avdøde far.

Stemme og tolkning:

En monolog er, selv om ordene er de samme, noe helt annet enn en skriftlig fortelling. Der teksten bare har trykte ord, og følelsene som oppstår kommer fra leseren, blir monologen båret fram av skuespillerens stemme og tolkning - han formidler og styrer de følelser og tanker han ønsker å bringe videre med trykk, pauser og fraserings. Slik blir Svein Tindbergs framføring av teksten mindre åpen enn Fosses roman, men samtidig også mer konkret og mindre mytisk. Tindberg som skuespiller står nærmere skikkelsene han formidler enn Fosse gjorde som forfatter, og som tilskuer blir tolkningsrommet ditt mindre enn som leser. Antydningene blir konstateringer, hint blir understreket. Vi forstår bedre, men den fortellingen vi forstår er også mindre.

Tostemt fortelling:

Men det gir oss også et gode og konkrete bilder på to ensomme mennesker i en kald og ensom verden. Og musikken, felespillet er med å bygge et rom for teksten. Redigeringen av teksten framhever også felespillermotivet, mens andre motiver tones ned. Slåttene har sine gjentakne mønstre i samspill med Fosses tekst. På det beste spiller de sammen, en tostemt fortelling. Tindbergs tolkning av historien er klar, men tidvis griper man seg i å ønske litt mindre følelser, litt mer av romanens åpne, mytiske rom. Men den som ennå ikke har lest boka, vil få en annen opplevelse av dette.